



UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA TEDESCA III

MARIANNE HEPP

Anno accademico	2023/24
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	085LL
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA TEDESCA III	L-LIN/14	LEZIONI	54	MARIANNE HEPP

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Approccio all'analisi linguistica dei principali tipi di testo "quotidiani" in lingua tedesca; sviluppo delle competenze per la loro descrizione autonoma in chiave linguistica.

Competenze metalinguistiche e di analisi del testo in lingua tedesca.

Modalità di verifica delle conoscenze

1. in itinere:

In conformità con gli obiettivi del progetto di eccellenza CECIL, agli studenti viene assegnata una breve analisi, la quale, completata con successo, sostituirà l'esame scritto. Successivamente, nelle date previste dal calendario accademico, si svolgerà la parte dell'esame orale sui contenuti del corso.

1. non in itinere:

esame finale scritto e orale. L'esame, come il corso stesso, si svolgerà in lingua tedesca.

Capacità

Lo studente sarà in grado di svolgere un'analisi autonoma di testi "quotidiani" (Alltagstexte). La riflessione sulle strutture linguistiche e il loro funzionamento garantiranno l'affinamento di competenze linguistiche, critiche e ermeneutiche.

Modalità di verifica delle capacità

Le capacità saranno verificate mediante analisi di testi e discussione dei fenomeni rilevati.

Comportamenti

Studentesse e studenti impareranno a conoscere e a applicare i più importanti strumenti di analisi che offre la linguistica testuale. Alla fine del corso saranno in grado di orientarsi nella lettura e interpretazione di testi e di fenomeni comunicativi del tedesco e a riconoscere funzionamenti equivalenti e diversi nel sistema e nella produzione testuale dell'italiano, in linea con gli obiettivi del progetto CECIL.

Modalità di verifica dei comportamenti

I comportamenti saranno verificati mediante analisi di testi e discussione dei fenomeni rilevati.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Certificato tedesco livello B2 QCER (lettorato, Centro Linguistico di Ateneo, CLI).

Per informazioni dettagliate rivolgersi alle lettrici (CLI): dott. Bettina Klein (klein@cli.unipi.it); dott. Ingrid Alberta Linhart (linhart@cli.unipi.it). Chi fosse già in possesso di certificazione estera, si rivolga in ogni caso alle lettrici per la valutazione della congruità di livello.

Per studenti del programma internazionale **IPH** è richiesto il certificato tedesco di livello A2, raggiunto nel corso del lectorato tedesco 1, tenuto da dott. Bettina Klein / dott. Ingrid Linhart (CLI).

Corequisiti

I studenti saranno in grado di seguire un corso teorico sull'argomento in questione in lingua tedesca, di applicare le teorie in una breve analisi di



UNIVERSITÀ DI PISA

testo scritto e di dialogare in tedesco sui contenuti del corso.

Prerequisiti per studi successivi

I contenuti del corso possono essere la base per una tesi triennale in lingua tedesca.

Indicazioni metodologiche

Seminario interattivo con partecipazione alle discussioni sul tema.

Attività di apprendimento:

- frequentare le lezioni
- partecipazione alle discussioni
- studio individuale

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Textlinguistik - Linguistica testuale

Il corso offre un'introduzione alle più importanti teorie della linguistica testuale e fornisce agli studenti gli strumenti per sviluppare una competenza analitica testuale e per svolgere autonomamente analisi specifiche secondo i criteri generali di testualità, coesione, coerenza, intertestualità e progressione tematica. Vengono analizzati testi selezionati di uso quotidiano brevi e normati (ad es. notizie dei giornali e del telegiornale tedesco *Tagesschau*, lettere d'autore e commerciali, bollettini meteorologici, "Witze"/testi brevi umoristici). Saranno inclusi anche alcuni testi narrativi al fine di presentare criteri testuali selezionati per il confronto.

Bibliografia e materiale didattico

1. Testo base del corso:

Marianne Hepp / Patrizio Malloggi: *Linguistische Textanalyse: Theorie und Anwendungsbeispiele*. Pisa, Arnus University Books 2020

1. Testi di approfondimento tematico:

Duden-Grammatik: cap. *Der Text* (pp. 1070-1071, 1077-1085). Mannheim, Dudenverlag 2022)

Christian Fandrych / Maria Thurmair: *Textsorten im Deutschen*. Tübingen, Stauffenburg Verlag 2011, cap.1.

Katja Kessel / Sandra Reimann: *Basiswissen Deutsche Gegenwartssprache*. Tübingen und Basel, Francke 2017, cap. 9.

Ulteriore materiale di approfondimento verrà fornito durante il corso e caricato sulla piattaforma TEAMS del corso.

Indicazioni per non frequentanti

Programma e modalità di esame identiche a quelli dei frequentanti

I non frequentanti sono tenuti a leggere tutti i titoli in bibliografia e di partecipare sia all'esame scritto che all'esame orale.

Modalità d'esame

Esame scritto (o prova in itinere) e prova orale.

Membri della commissione esterne: Prof. M. Foschi, Dr. Patrizio Malloggi, Dott. Chiara Cernicchiaro.

L'esame, come il corso stesso, si svolgerà in lingua tedesca

Stage e tirocini

nessuno stage programmato

Altri riferimenti web

Link ricevimento docente (ogni merc. 09:00-13:00):

<https://teams.microsoft.com/j/channel/19%3a24ecd8ee17114d3babd5b8bc8cb9f387%40thread.tacv2/Generale?groupId=dc3583e8-c433-45e8-88d3-73712b7c11fd&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1>

Ultimo aggiornamento 12/03/2024 18:15